

Français

教师用书

1

新世纪大学法语

Nouvelle Méthode Français

李志清 主编

Français

Français

外语教学与研究出版社

新世纪大学法语

Nouvelle Méthode Français

第一册

教师用书

主编：李志清

编写：李志清 鲁长江 倪瑞英

翟雯 王昕彦

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

新世纪大学法语 第一册 教师用书/李志清主编. -北京:外语教学与研究出版社,2002

ISBN 7-5600-3103-X

I.新… II.李… III.法语-高等学校-教学参考资料 IV.H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 083221 号

**新世纪大学法语
第一册 教师用书**

李志清 主编

* * *

责任编辑:方颂华

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址:<http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京大学印刷厂

开 本:787×1092 1/32

印 张:6

版 次:2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-3103-X/G·1480

定 价:7.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

前 言

本书是《新世纪大学法语》第一册学生用书的配套用书，在编写中遵循了学生用书的体系，具有如下特点：

1. 按单元和板块结构编写

学生用书中根据法国文化和生活中常用的主题分单元编写，每一单元突出介绍一个主题。在一个单元中，又具体划分成四个板块：语法与实践（Grammaire et pratique）、词汇与实践（Vocabulaire et pratique）、以阅读理解为中心的语言活动（Activités de compréhension écrite）、以听力为中心的语言活动（Activités de compréhension orale）。教师用书也基本是依据学生用书中的结构安排，具有针对性地进行编写。这样的单元和板块结构划分有如下优越性：

1) 将相近的功能意念项目相对集中在同一单元中，便于教师组织教学和学生练习。教学活动的目的清楚，教学活动更有的放矢。

2) 便于使表达同一功能意念的词汇有较多的复现率，便于学生的联想和记忆。每一条语法项目或词汇项目后紧接着就是练习，这样训练的针对性极强，教学效果好。

2. 强调指导性教学和课后学习

本着以学生为主导的教学思想，我们在这本教师用书中，建议所有的练习都要求学生在课堂上成对活动或以小组活动来完成，主张教师只对学生的语言实践进行指导，而反对传统的一（教师）对一（学生）的教学活动。教师针对语言点集体引导，而语言活动一律由学生自主进行。

本书不仅有练习答案和主课文的译文，而且还有详尽的语法补充和教学法建议，这样教师可以有更多的精力去研究教学组织。考虑到大学法语教师缺少资料的实际情况，还配上了比较丰富的背景材料。为使教师获得主动权，这些部分均用法语撰写。学生自主学习始终是《新世纪大学法语》这套教材的主导思想，学生用书中的课后阅读部分教师只负责检查，而在课堂上不做讲解。自主听力部分完全由学生在课后自主完成。

《新世纪大学法语》教材共分 12 单元，其中语音阶段占 4 个单元。语音阶段虽然有一定的交际项目，但主要的教学目的依然是打好语音基础，这一阶段共需 16 学时完成。其余每个单元均需 6 学时完成。学时分配如下：

语法与实践	1. 5 学时
词汇与实践	1 学时
以阅读理解为中心的语言活动	2. 5 学时
以听力为中心的语言活动	1 学时

以上的时间分配仅供参考，而且留有较多的自由支配时间供教师掌握。

1998 年，《新世纪大学法语》编写组组成。1999 年 5 月，编写组提出编写大纲，随后开始逐册编写。《新世纪大学法语》第一册学生用书和教师用书的初稿均在青岛海洋大学出国预备班进行了试用，根据试用结果又进行了修订。

《新世纪大学法语》全书的总主编为李志清教授，参加第一册教师用书编写的有李志清、鲁长江、倪瑞英、翟雯和王昕彦。北京外国语大学的薛建成教授对本书进行了认真的审稿。Xavier GARNIER、Pascal MORIN、Julien DEBENAT 和 Véronique BROCHARD 四位法籍专家参加本书的审校，并提出了许多宝贵意见，在此我们深表谢意。

编者
2002年5月

Table des matières

目 录

Unité 1	(1)
Traduction des textes 课文译文	
Sons et orthographe 读音与拼写规则	
Comptons 计数	
Corrigés des exercices 练习答案	
Unité 2	(4)
Traduction des textes 课文译文	
Comptons 计数	
Sons et orthographe 读音与拼写规则	
Règles de la prononciation 语音知识	
Grammaire 语法	
Corrigés des exercices 练习答案	
Unité 3	(8)
Traduction des textes 课文译文	
Sons et orthographe 读音与拼写规则	
Comptons 计数	
Règles de la prononciation 语音知识	
Corrigés des exercices 练习答案	
Unité 4	(13)
Traduction des textes 课文译文	
Sons et orthographe 读音与拼写规则	
Grammaire 语法	
Corrigés des exercices 练习答案	
Unité 5 <i>La famille</i>	(16)
Information utile	
Lecture en classe	
Grammaire et pratique	
Vocabulaire et pratique	
Lecture après la classe	
Activités orales	

Unité 6 <i>Les repas français et chinois</i>	(28)
Information utile	
Lecture en classe	
Grammaire et pratique	
Vocabulaire et pratique	
Lecture après la classe	
Activités orales	
Unité 7 <i>Une journée</i>	(36)
Information utile	
Lecture en classe	
Grammaire et pratique	
Vocabulaire et pratique	
Lecture après la classe	
Activité orales	
Unité 8 <i>Une année</i>	(43)
Information utile	
Lecture en classe	
Grammaire et pratique	
Vocabulaire et pratique	
Lecture après la classe	
Activités orales	
Unité 9 <i>Le travail et les loisirs</i>	(52)
Information utile	
Lecture en classe	
Grammaire et pratique	
Vocabulaire et pratique	
Lecture après la classe	
Activités orales	
Unité 10 <i>Les vacances</i>	(60)
Information utile	
Lecture en classe	
Grammaire et pratique	
Vocabulaire et pratique	
Lecture après la classe	
Activités orales	
Unité 11 <i>Une visite à Paris (I)</i>	(70)

Information utile
Lecture en classe
Grammaire et pratique
Vocabulaire et pratique
Lecture après la classe
Activités orales

Unité 12 *Une visite à Paris* (II) (79)

Lecture en classe
Grammaire et pratique
Vocabulaire et pratique
Lecture après la classe
Activités orales

Unité 1

Traduction des textes 课文译文

I

- 你好,卡特琳娜。
—— 你好,皮埃尔。
—— 这是什么?
—— 这是一封信。这是我妈妈的信。
—— 你妈妈好吗?
—— 很好,不错。

II

- 你好,莉莉。
—— 你好,伊夫。
—— 这是什么?这是一条连衣裙吗?
—— 这是给我妈妈的连衣裙。
—— 这是什么?
—— 这是一件外套。

- 是一件外套?
—— 这是给我妈妈的一件外套。
—— 你妈妈好吗?
—— 很好,谢谢。

III

- 你好,米歇尔。
—— 你好,安娜。这些是什么?
—— 这些是给我妈妈生日准备的围巾。
—— 那这些是什么?
—— 这是些练习本。
—— 这是些练习本?
—— 是的,这是些练习本。
—— 这也是你妈妈的?
—— 是的,这是她班上学生的。

Notes Complémentaires 补充注释

1. *Ça va* est un peu familier. Dans le texte, le ton du premier *ça va* monte, celui du deuxième descend.
2. *Pas mal* signifie assez bien, bien.
3. *Ça* est l'abréviation de *cela*. *Ça* ne s'élide pas régulièrement. Parfois il subit l'élision. Mais il n'est pas nécessaire de l'expliquer aux étudiants. Il faut insister sur l'élision du pronom *ce*.
4. Il faut bien insister sur la liaison dans *c'est une* et *c'est un*.
5. *Salut* est une formule exclamative très familière d'accueil ou d'adieu.

Sons et Orthographe 读音与拼写规则

Les voyelles 元音音素

- [a] 1. 在现代法语中[ɑ]和[a]的区别已不存在。
2. 法语中的[a]较汉语中的[a]位置稍前(指舌尖靠前),而且比较紧张。
- [i] 1. 提醒学生这是法语元音音素中发音部位最靠前的闭元音。

2. 法语中的[i] 要比汉语中的[i]紧张的多,而且双唇向后退缩。
- [ɛ] 1. 教师应该强调舌尖应该抵在下齿龈,舌面隆起。
2. 虽然尚没有出现[e],但教师可以适当地加以比较。
- [y] 1. 首先必须提醒学生将字母 y 与音素[y] 区别开。
2. 在练习时首先要要求学生发[i],然后要求学生将双唇向前突出呈圆形。
3. 提醒学生法语中的[y]要比汉语中的[y]紧张,这是因为法语中的[i]比汉语中的[i]要紧张的缘故。
- [ə] 1. 提醒学生:法语中的[ə]与英语中的[ə]毫无关系,完全是两个不同的音素。
2. 法语的[ə]的舌位与开口度同[e]相似,但双唇呈圆形。注意发音时比较松弛。
- [u] 发该音时舌向后缩,舌的后部向软腭隆起,双唇呈圆形。发音时提请学生注意发音部位紧张。
- [o] 1. 舌后部下降,张口度略大于[u],双唇呈圆形。
2. 虽然还没有出现[ɔ],但可以适当说明[o]同[ɔ]的区别在于张口度的大小。

Les consonnes 辅音音素

- [s] 1. 提请学生注意:
字母 c 位于字母“e”“i”“y”前读做[s],位于字母“a”“o”“u”前读做[k]。
实际这条读音规则完全与英语相同:[s]: cease (终止), cigar (雪茄), cycle (循环)
[k]: car (小汽车), come (来), current (通用的)
2. 需要说明 ç 的出现是使原本发[k]的音发成[s],如 ca 发音为[ka],但 ç a 发音为[sa]。
- [z] 强调字母 s 位于两个元音之间读做[z],这条读音规则同英语,如: rose (玫瑰), mosaïque (马赛克)等。
- [r] 1. 首先需要消除学生的畏惧心理。在当代法语,尤其在巴黎地区[r]经常发成小舌擦音。
2. 教给学生一些行之有效的办法,比如在清晨漱口时发该音,以求找到感觉。
- [k] 需要向学生说明[k]送气与否的规则。当[k]位于元音前,一般不送气,在词尾和辅音连缀中送气。
- [n] 位于词尾时发音与英语有别。发音时,[n]后实际有一个十分轻的[ə]。
- [p] 送气与否应做同[k]一样的说明。
- [l] 做同[n]一样的说明。
- [t] 做同[p]一样的说明。
- [m] 做同[n]一样的说明。
- [v] 做同[n]一样的说明。

Comptons 计数

1. Il faut attirer l'attention des étudiants sur *un* (masculin) et *une* (féminin). Les autres numéraux ont une seule forme.
2. Le numéral *six* se prononce [sis] devant un nom commençant par une consonne, [si] devant un nom commençant par une voyelle.

3. Le numéral *huit* se prononce [ɥi] devant un nom commençant par une consonne, [ɥit] dans tous les autres cas.
4. Le numéral *neuf* se prononce toujours [nœf], mais devant *ans*, *heures* et *hommes*, il se prononce [nœv].
5. Le numéral *dix* se prononce [di] devant un nom commençant par une consonne, [diz] devant une voyelle, [dis] dans les autres cas.

Corrigés des exercices 练习答案

3. **Construisez un dialogue complet avec les phrases et les mots donnés(用所给语句组成一段完整的对话):**
 - Ça va?
 - Ça va.
 - Qu'est-ce que c'est?
 - C'est un hôpital. (un hôtel, un zoo...)
 - Est-ce que c'est un bureau?
 - Oui, c'est un bureau.

Unité 2

Traduction des textes 课文译文

I

打电话

- 喂？
——你好，我是让。
——啊！你好，让。你身体好吗？
——很好，谢谢。你呢？
——我也很好，谢谢。

* * * * *

- 喂？
——您是……？
——迪迪埃·罗雷。
——您身体好吗？
——很好，谢谢。而您呢？
——我也很好，谢谢。

II

在街上

- 您好，夫人。
——您好，先生。
——请问“老佛爷”商场在哪儿？
——往左走。
——谢谢。再见，夫人。
——再见，先生。

* * * * *

- 你好，皮埃尔。
——你好，让。
——你去哪儿？
——我去“老佛爷”商场。
——往右走。
——谢谢，皮埃尔。再见。
——再见，让。

III

在学校

- 你好，伊夫。
——你好，让。
——你去哪？
——我去图书馆。
——我们一起去图书馆吧。

* * * * *

- 你好，卡特琳娜。
——你好，莉莉。
——你去哪儿？
——我去上课。你呢？
——我去图书馆。
——再见，卡特琳娜。
——再见，莉莉。

Notes complémentaires 补充注释

1. *Bonjour* est une salutation qu'on emploie à toute heure du jour et qui peut être adressée à tout le monde.
2. Quand on pose la question “*Comment allez-vous?*” “*Comment ça va?*”, on veut vraiment savoir l'état de la santé de son interlocuteur. La réponse doit être précise, telle que “*très bien*”, “*pas très bien*”, “*pas mal*”, etc. Mais en anglais, “*How do you do?*” n'est pas vraiment une question, parce qu'on répond de la même façon.
3. En français, pour montrer le respect, il faut dire “*Bonjour, Madame*”, “*Au revoir, Monsieur*”, “*Merci, Mademoiselle*”, “*Pardon, Madame*”, etc.

4. Quand on se connaît bien ou on veut vraiment savoir où son interlocuteur va, on peut poser la question: “Où vas-tu?” “Où allez-vous?” Sinon, il ne faut pas la poser, parce que cette question choque les Français.
5. *Au revoir* est une formule de politesse pour prendre congé de quelqu'un qu'on pense revoir, mais on ne sait pas exactement quand.

Comptons 计数

1. *Dix-sept* se prononce plutôt [disɛt] que [disɛt].
2. *Dix-huit* se prononce [dizɥi] devant un nom commencé par une consonne, et [dizɥit] dans tous les autres cas; *dix-neuf* se prononce [diznœf], mais devant *ans*, *heures* et *hommes*, il se prononce [diznœv].

Sons et Orthographe 语音与拼写规则

Les voyelles 元音音素

- [e] 1. [e]通常被称作为闭口前元音,[ɛ]通常被称为开口前元音。因而在教学时应该经常将[e]与[ɛ]比较。
2. [e]的开口度比[i]略大。教学时可以要求学生先发[i],然后将嘴略微张大,即可发出[e]的音。
 3. 提醒学生汉语中没有法语的[e],而只有双元音[ei],切记不要把法语的[e]读成汉语的[ei]。
- [ɔ] 通常被称为半开口圆唇后元音。其发音部位与[o]相同,但开口较大,基本与英语双元音[oi]中的[ɔ]相同。
- [ø] 1. [ø]是半闭口圆唇元音,通常被称为闭口[ø]。
2. 教学时要求学生先发[e],再将嘴唇圆化即可发出[ø]音。
 3. 强调发音部位紧张,双唇突出呈圆形。
- [ɑ̃] 1. 鼻化(或鼻腔)元音是相对口腔元音而言。发口腔元音时,软腭向上隆起,堵住鼻腔的出路,气流只能从口腔送出。发鼻化元音时软腭下垂,气流同时由口腔与鼻腔排出,并产生共鸣。
2. [ɑ̃]与[ɑ]在现代法语中已无区别,但发[ɑ̃]时,实际舌位偏后。
 3. 提醒学生法语的鼻化元音是一个音素,不要同汉语中的[an](双元音)混淆。

Les Consonnes 辅音音素

- [b] [b]是同清辅音[p]相对应的浊辅音。教学时尽量与[p]同时进行。我国大部分地区不能区别法语的清辅音和浊辅音。因而要特别强调声带的振动。

[f] [f]是清辅音,声带不振动。

[d] [d]是同清辅音[t]相对应的浊辅音。教学时尽量与[t]同时进行。注意事项参见[b]。

[g] 1. [g]是同清辅音[k]相对应的浊辅音。教学时尽量与[k]同时进行。注意事项参见[b]。

2. 字母 g 可以发成[ʒ]也可以发成[g],其规则同英语。只是英语发成[dʒ]或[g]:

[g] — garage (汽车库), go (去), gun (枪、炮), glass (玻璃杯)

[dʒ] — geography (地理学), gin (杜松子酒), gym (体育馆)

3. 根据读音规则应该发成[g],但需要将其发成[ʒ],则在字母 g 后加不发音的字母 e,使字母 g 读做[ʒ]。如动词 *manger* 中的 g 读为[ʒ],为了使第一人称复数形式与动词原形的发音一致,在 g 后加上一个不发音的字母 e,拼写为 *nous mangeons* (可以同 c 的用法加以比较),读音为[numɑ̃ʒɔ̃]。

[ʃ] 1. 发该音时应将舌尖抬起并与上齿龈后部接近,然后让气流从中间通过形成摩擦音。注意双唇成圆形,声带不振动。

2. 法语中的[ʃ]同汉语中的[sh]相似,但舌尖部位偏后,有明显的摩擦音。注意嘴唇不突出呈圆形。

Règles de la prononciation 语音知识

注意:英语中有相对开音节,法语中无此提法。

Grammaire 语法

Il faut demander aux étudiants d'utiliser toujours l'article pour retenir un nom.

Corrigés des exercices 练习答案

1. Mettez les phrases suivantes en ordre (将下列句子按正常顺序排列):

1)

- Bonjour.
- Bonjour.
- Comment vas-tu ?
- Très bien merci, et toi ?
- Moi aussi, merci.

2)

- Bonjour Madame.
- Bonjour Monsieur.
- Place Denfert-Rochereau, s'il vous plaît ?
- A votre gauche, Monsieur.
- Merci, Madame. Au revoir.
- Au revoir, Monsieur.

2. Remplacez les blancs par un article convenable (用合适的冠词填空):

1) une, la 2) une 3) l' 4) l' 5) la 6) la 7) un

3. Construisez un dialogue complet avec les phrases et les mots donnés (用所给语句组成一段完整的对话):

1) — Comment allez-vous?

— Très bien, merci. Et vous?

— Moi aussi, merci.

2) — Bonjour, Jean (Pierre).

— Bonjour, Pierre (Jean).

— Où vas-tu?

— Je vais à la bibliothèque (à l'école). Et toi?

— Moi, je vais à l'école (à la bibliothèque).

— Au revoir.

— Au revoir.

Unité 3

Traduction des textes 课文译文

I

我迟到了。

- (现在)几点了,妈妈?
—— (现在)8点半。
—— 啊,妈妈,我迟到了。
—— 你去学校吗?
—— 不,我先去让家。
—— 那么你们去图书馆?
—— 对,我们9点差1刻一起去图书馆。再见,妈妈。
—— 再见,皮埃尔。

II

还早呢!

- 几点了?
—— 10点10分。

- 已经10点1刻了?
—— 不,是10点10分。
—— 我们11点整去邮电局。
—— 是嘛,那还早呢。

III

您知道几点了吗?

- 对不起,先生。您知道几点了吗?
—— 知道,小姐。(现在)12点。
—— 艾菲尔铁塔在哪儿?
—— 在您的左边,小姐。
—— 它不在我的右边吗,先生?
—— 不在,小姐。
—— 它离这儿远吗?
—— 不远。步行10分钟。
—— 非常感谢。再见,先生。
—— 再见,小姐。

Notes Complémentaires 补充注释

1. Attirez l'attention des étudiants sur l'emploi suivant:

Il est une heure et *demie*.

Tu as une *demi*-heure de retard.

1) *demi* précédant le nom qu'il qualifie et auquel il est joint par un trait d'union, est invariable.

une *demi*-heure

une *demi*-lieue

une *demi*-douzaine

2) Quand *demi* suit le nom auquel il est joint par "et", il s'accorde avec le nom en genre seulement.

deux heures et *demie*

trois livres et *demie*

2. Attirez l'attention des étudiants sur l'emploi suivant:

dix heures et *quart*

10点1刻

dix heures moins *le quart*

差1刻 10点,9点3刻

Sons et orthographe 语音与拼写规则

Les voyelles 元音音素

- [œ] 1. 该音是半开口圆唇元音。练习时要求学生先发[ɛ],然后将双唇变圆形即能发出[œ]。
 2. [œ]和[ø]的发音基本相同,但根据张口度由小到大其顺序为[ø] < [ə] < [œ]。但[ə]更接近[ø],只是[ə]没有重音与长音,而且某种情况下[ə]不发音。
- [ɔ̃] 1. 该鼻化元音与[o]对应。发音时开口度同[o],但舌位偏后,软腭下降。
 2. 提醒学生勿将[ɔ̃]发成汉语的[on]。

Les Consonnes 辅音音素

- [w] 该音是半元音(也称为半辅音)。发音部位同[u],但发音器官紧张得多,气流通过发音部位时产生类似辅音的摩擦音。练习时可以与[u]同时进行,特别提醒学生[w]是双唇音。
- [j] 该音也是半元音。发音部位同[i],但发音器官紧张得多,气流通过发音部位时产生类似辅音的摩擦音。练习时可以与元音[i]同时进行。

Comptons 计数

Quand *vingt* est isolé ou devant une consonne, il se prononce [vɛ̃]; de vingt-deux à vingt-neuf, *vingt* se prononce [vɛ̃t]; dans les liaisons, la lettre *t* se prononce.

Règles de la prononciation 语音知识

Liaison (联诵)

La liaison est l'action de prononcer deux mots consécutifs en unissant la consonne finale du premier mot (non prononcée devant une consonne) à la voyelle initiale du mot suivant.

En français, il y a deux sortes de liaisons: liaison obligatoire (固定联诵) et liaison facultative (自由联诵).

1. Liaison obligatoire:

- 1) Pronom + verbe :
 nous allons vous allez nous avons
- 2) Article + nom:
 les hommes les écoles
- 3) Adjectif + nom:
 un petit enfant dix heures